

WORKERS Assn.
P. O. Box 894
Delano, Calif.

SNCC
584 Page St.
San Francisco, Calif.

NON-PROFIT ORGANIZATION
U. S. Postage
PAID
PERMIT NO. 124
DELANO, CALIF.

EN ESTA EDICION:

● Dicen: "Mexicanos Son Animales"

● Nos Quisieron Asustar

● Se Reprocha el Gobernador

El Malcriado

"La Voz del Campesino"

10¢

No. 6



El Malcriado

Publicando Quincenalmente por Farm Worker Press,
P.O. Box 894, Delano, California.....

Valor de la Revista: 10¢ por ejemplar; En bulto, 5¢ por ejemplar;
Subscripciones: EE. UU. \$2.00 por año; Mexico \$3.00 por año; Extran-
jero por avion \$15.00 por año. Precio de anuncios al pedirse.

Viva La Causa

Editorial: Los Soplones

NO HAY COSA MAS VERGUENZOSA Y QUIZAS MAS DESGRADADA QUE
AQUEL HOMBRE QUE SE OFRECE A TRABAJAR POR MENOS SUELDO.

SIN IMPORTAR QUE TANTA HAMBRE TENGA SU FAMILIA. EL HOM-
BRE QUE LE QUITA EL TRABAJO A OTRO POR MEDIO DEL GAMBITO
DE BARATIARSE, DEBERIA SER CAPADO. ESTE TIPO TIENE UN NOM-
BRE MUY ESPECIAL, SE LE LLAMA "SOPLON".

NO IMPORTA, SI EL HOMBRE ES DE AQUI O DE AFUERA. EL BARA-
TIARSE ES CRIMEN CONTRA LA DECENCIA DE LA HUMANIDAD.

TODOS NOSOTROS LOS CAMPESINOS DEBEREMOS CUIDAR DE ESTA
MANIA HORRIBLE. A TODO SOPLON SE LE DEBERIA PEGAR EN DON-
DE MAS LE DUELA: EN EL AMOR PROPIO

EL TRABAJO ES COSA SAGRADA, COMO LO SON LOS SUELDOS. CADA
INDIVIDUO ESTA DOTADO CON DIGNIDAD. EL TRABAJO QUE ESTE IN-
DIVIDUO HACE MERECE SUELDOS JUSTOS.

NO QUEDA QUE NOSOTROS DIGAMOS QUE VALE EL HOMBRE, \$1.50 O
\$2.00 POR HORA. EL HOMBRE VALE INFINITAMENTE MUCHISIMO
MAS, SU VALOR NO PUEDE SER MEDIDO EN DINERO.

PERO EL CAMPESINO QUE LE QUITA EL TRABAJO A SU HERMANO,
OFRECIENDOSE HACERLO 10 CENTAVOS MAS BARATO, DEGRADA EL
VALOR DE TODO HOMBRE. EN TURNO, EL DEBERIA SER DESPRECI-
ADO POR TODO TRABAJADOR.

CAMPESINO, PREFIERE LA MUERTE Y NO SER SOPLON!



NUESTRA PORTADA: "Cortador de Sisal", por Alfred
Zalce. Un artista mexicano de Patzcuaro, Michoacan.
Pintor de murales y graficas. Aqui se ve un ejemplo de
la serie de dibujos dedicados a la vida de los Mayas en
la peninsula de Yucatan.

Gran Insulto: Una Carta Abierta Al Gobernador

Estimado Gobernador Brown:

Hemos leído en el periodico Los Angeles Times como Ud. ha dado su espalda a los trabajadores campesinos de California. Leimos como Ud. tratara de renovar el tratado con Mexico para seguir la importacion de Braceros.

Nosotros los que trabajamos en el campo sabemos muy bien el significado de esto para nosotros. Significa mas largos años de trabajo a los sueldos mas bajos, ahora que las cosechas seran garantizadas con el uso de trabajo barato con hombres importados de Mexico. Para Ud. esta decision es una de muchas que ha hecho. Pero para 500,000 trabajadores campesinos en California, esto sera una catastrofe.

Algunos de nosotros estuvimos en su oficina en Sacramento el Septiembre del año pasado cuando nos dijo que el sistema de Braceros es malo y que Ud. nunca lo apoyaria.

Su accion, segun reportada en la prensa, lo hace a Ud. el Gobernador de California, un mentiroso, planamente y simplemente. Sus mentiras mas el engaño de reclutamiento de trabajadores por su Depto. de Empleos fue solamente una preparacion para la traicion mas grande de sus siete años en puesto publico.

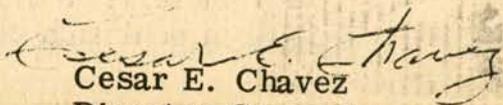
500,000 campesinos y dos millones de Mexicano-Americano en California, recordaran esta traicion en Noviembre cuando vengan las elecciones. Ellos recordaran que su Gobernador y el partido demócrata por sus acciones se han comprobado ser unos bribones. Y estos trabajadores y gente a la cual por tanto tiempo se les ha hecho encreer que el partido demócrata vela por sus intereses, busaran consuelo en otro lugar.

Estamos ciertos que su decision de importar braceros de Mexico sera su mas costoso acto de su carrera politica.

Pues esta traicion no quedara asi. La gente trabajadora vengara esta traicion. Ellos, si lo es necesario, haran sabotaje a su programa. Estaran listos para unirse con sus contrarios.

Desde este dia en adelante nosotros nos enforzaremos para hacer al votante de habla español que comprenda esto: Que el partido demócrata al cual ellos han dada su leadtad completa los ha traicionado.

VIVA LA CAUSA


Cesar E. Chavez
Director-General

Dicen: 'Mexicanos Son Animales'

"Los Mexicanos son animales a quien es inutil darles ayuda de Welfare". Esta opinion fue escrita en la prensa de Riverside, California.

Una mujer quien antes trabajara en el Depto. del Welfare ofrecio pruebas que tal disparate lo habia hecho un alto oficial del condado de Riverside en Hemet, California.

Fueron muchos los Mexico-Americanos quien se quejaron por el tra-

tamiento que les daban los trabajadores del Welfare. Tambien se hicieron cargos de que el dinero se perdio y que los trabajadores discriminaban encontra de los Mexicanos.

El Malcriado dice: EL CONDADO DE RIVERSIDE ES UNA RATONERA PERO NO PORQUE LOS MEXICANOS SOMOS ANIMALES. ES POR LA IGNORANCIA DESFONDADA DE LOS TRABAJADORES DEL DEPARTAMENTO DEL WELFARE EN HEMET.

Historieta :



"SUCEDIO EN LA TIERRA DEL DOLOR --DIGO DEL DOLAR"

En la ciudad de Parlier, Calif., por las calles de Mooney y Mendocino, para un Pick-up por pura gracia de Dios pues anda en pesimas condiciones mecanicas.

Con la astucia que le caracteriza salta de ella Don Coyote, y se dirige a hacia una puerta la cual golpea con su mano malvada y flaca debido a las trasnochadas y parrandas.

Un mujer flaca abrio la puerta y con los labios resecos por el hambre. Dijo, --"A quien busca?" --"Esta el Sr. Vaca?" dijo Don Coyote.

--"Perdone ud. pero mi esposo se llama Becerra," dijo la mujer.

--"Ya lo se", contesto Don Coyote, "pero como tiene cinco años trabajando

(continua en la siguiente pagina)

(continua de la ultima pagina) **SUCEDIO CON DON COYOTE**

'conmigo' pues yo le digo Vaca'', y solto una risa como de monje loco. La señora dio media vuelta y fue en busca de su esposo.

--"Aqui te buscan" dijo la mujer. Para ese tiempo ya el Sr. Becerra habia llegado a la puerta y tan pronto miro al sujeto. Dijo --"Muy buenos dias Sr. Don Coyote. Como se encuentra su merced?"

Al mismo tiempo que se agachava como para besarle la mano.

--"No, Vaca, ya sabes que yo no me lavo las manos hasta la noche," Continuo Don Coyote. "Mira te he venido a buscar porque tengo desaije de beta-bel. Mañana te levanto a las tres de la madrugada".

--"Esta muy bien, Sr. Don Coyote, ya sabe que estoy para servirle'', contesto don Vaca--digo el Sr. Becerra. "Y ud. perdone pero a como piensa pagar el acre?"

--"A que diablo de Vaca si no heres nada de dejado pero es de eso de lo que yo queria hablarte. Mira aqui traigo las formas que el gobierno federal nos hace que llenemos para garantizar el \$1.15 por' hora. Yo quiero que las firme asi en blanco y yo las lleno despues, te voy a pagar a 95 centavos la hora, pero ya sabes que te garantizo trabajo por toda la temporada, si firmas asi como yo te digo".

--"Seguro Sr. Don Coyote y para que se de cuenta que yo estoy siempre listo a servirle. Pageme solo a 80 centavos por hora alcavo que si trabajo cien años con ud. gano mas dinero que una temporada a \$1.15 por hora. Andale digame donde le firmo antes que se arrepienta. "

--"En esta linea" digo Don Coyote con una risa de oreja a oreja y dandole una pluma para que firmara.

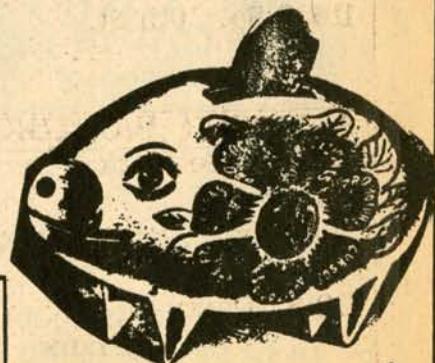
Se retiro doblando el papel y dandole unas muy sabrosas chupadas al cigarro que en la boca llevaba, mientras que en vos baja decia, --"Por algo soy la avispa." y arrojando el cigarro al suelo continuo:

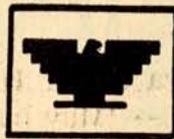
--"Hijos del tal me vendieron oregano!"

AHORRE SU DINERO EN EL
BANCO COOPERATIVO

FARM WORKERS CREDIT UNION
BANCO COOPERATIVO CAMPESINO

102 ALBANY DELANO, CALIF. P. O. BOX 894





CAMPESINO, A TI TE INVITO PARA QUE HAGA CAUSA COMUN CON TUS COMPAÑEROS DE TRABAJO Y HERMANOS DE RAZA. HOY MISMO ENVIA TU NOMBRE Y DOMICILIO PARA MANDARTE INFORMES SOBRE ESTE MOVIMIENTO.

"ASOCIACION DE TRABAJADORES CAMPESINOS"... La Unica de su clase.

Escriba a P.O. Box 894, Delano; o Preguntale a un socio.

Vea personalmente a
PETE GILL de

Frontier CHEVROLET CO.

PETE GILL

RES. 229-4976

NEW • USED • CARS • TRUCKS

268-7111 • STANISLAUS AT N STREETS • FRESNO, CALIFORNIA

Nate's Market

ABARROTES - Carnes Frescas
"La Tienda de Buen Servicio"
VINOS-CERVEZAS--VERDURAS
Natividad Torres y familia

11635 So. 10th St.

Hanford

AL'S CAR PAINTING

-Se Pintan Carros-

Trabajo de Carroceria
Body and Fender Work

110 S. Douty

Hanford

Phone

LU 4-6240

582-9521



nuevo - usado

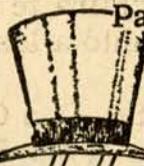
GRAN VENTA!

SPECIAL!!!

TELEVISION A COLOR

Para todo lo que necesite hable con
--Alex Mendoza--

E & J Electric 1030 Main St.
Delano, Calif.



Pantalones 'Rough Rider'
Trajes 'Worsted-Tex'
Zapatos 'Nunn-Bush'
Sweaters 'Lord Jeff'

Topper

Hable con Tino Munoz

TIENDA PARA HOMBRES

1107 MAIN STREET
DELANO, CALIFORNIA

PHONE 9338

REPARACIONES

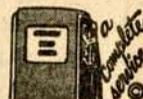
AUTO REPAIR
SERVICE



corcoran

NAVARRO & MARQUEZ GAS & OIL
SUNLAND SERVICE

841 WHITLEY AVE.
PHONE WY. 2-3544



Obsequiamos estampillas Blue Chip

DAN'S MARKET

701 Ellington
Delano

OPEN TILL MIDNIGHT
QUALITY FOODS

ABIERTO HASTA LA MEDIANOCHE
PROVISIONES DE CALIDAD

DOUBLE-COLA BOTTLING CO.



2138 SO. UNION AVE.
BAKERSFIELD, CALIF.
TELEPHONE 831-7280

PREURELA EN
SU TIENDA
HOY



Favorita de los Mexicanos



ESPINOSA, a
tras, a la de-
recha con un
compañero.
En frente son
GUTIERREZ,
y MARQUEZ
representante
de Earlimart

(Continuada de la ultima pagina)

NOS QUIZIERON ASUSTAR. . .

noma en Santa Rosa. Espinosa explico al Sharife tocante a su trabajo y sobre la asociacion haciendo saber que habria de tener su junta con o sin su aprobacion. El Sharife le dijo a Espinosa que nadie tenia el poder para prohibirle su junta.

Espinosa durante las previas semanas se habia dado cuenta que el Border Patrol, El Highway Patrol, el Sheriff del condado de Sonoma y la Policia de Healdsburg todos lo habian seguido su carro tratando de que cometiera alguna infraccion para apresarlo. Pero no se les hizo.

Mientras tanto en el cuartel general de la asociacion se hacia gran actividad para dar apoyo al representante Espinosa. Se enviaron telegramas al Sharifato del condado de Sonoma pidiendo una explicacion de las acciones de este cuerpo sobre los asuntos de la asociacion. La policia de Delano vino a nuestra oficina pidiendo informes sobre el compañero Espinosa, sin duda por mandato de la policia de Healdsburg.

Dos rancheros se asustan y meten mano a la bolsa

Mientras tanto dos rancheros de ese valle con temor de que los recién organizados campesinos fueran a levantarse contra los vergonzosos sueldos del \$1.10 por hora. Voluntariamente, y sin ninguna presion de la asociacion mas la de organizar levantaron los sueldos a \$1.40 por hora. Pero el trabajo en el condado de Sonoma apenas ha principiado. La primer junta fue celebrada a mediados de febrero sin ninguna interposicion de la policia. Un grupo de la asociacion encabezado por el Director General Cesar Chavez hizo el viaje hasta Healdsburg para juntarse y platicar con los campesinos.



Dos Siglos de Esclavitud-- Historia del Campesino



(Continuacion de la Ultima)

---Capitulo II---

Las posesiones en la California antigua heran increíblemente enormes. Bajo los gobiernos Español y Mexicano estas posesiones pasaron a dominio privado. Estas posesiones de tierra se mesuraron de 4,000 a 300,000 acres, incluyendo los mejores territorios agrícolas en el estado. En total habia 453 ranchos y estos llegaron por venta particular y muy barato a las manos de los nuevos Americanos. No habia grandes subdivisiones de tierra y el nuevo gobierno en contraste a los regimenes antiguos respetaban la nocion de propiedad privada. Las enormes posesiones de terreno crecieron antes la primera agrimensura por ser las fronteras y descripciones originales muy incompletas.

El resto del terreno, el dominio publico tambien se transformo a propiedad privada durante un tiempo de enormes engaños. Las leyes de propiedad fueron usados para obtener mas tierra y en el año 1871 solamente 516 hombres eran duenos de 8 1/2 millones de acres, los cuales pagaron menos de un dolar el acre en unos casos.

Al mismo tiempo en el resto de los EE. UU. los hombres obtenian sus pequenas parcelas segun el "Homestead Act" (parecido a la nocion del ejido).

Mientras tanto en California, los patrones vivian en mansiones en la ciudad y su unica cosecha fue el trigo. Esta empresa no fue una subsistencia pero un modo de hacerse rico. En poco tiempo el trigo empobrecia la tierra, la lluvia se escaseo y el mercado se cayo. Los 516 patrones se decidaron a sembrar distintas cosechas.

Sus problemas de labor fueron minimos porque el "coolie" chino era una cosa fija en el campo. Desde 1860 habia tres chinos por cada indio. Y en 1870 cuando habia medio millon de personas en el estado, 10% de ellos eran chinos. Casi todos los jornaleros eran hombres privados de los derechos de ciudadano.

(Continua)



DE PLACER SE LLORA
COMO DE DOLOR SE CANTA

Abrira los ojos

Si Melecio mi compadre
le entrara a la asociacion
lo dariamos en la madre
al maldito de mi patron.

Pero como el le barbea
al mas ya no poder
mi patron no se manea
y no lo deja de joder.

Hasta cuando abrira los ojos
este Melecio mentado
pues tan arrastrado
que papa a mi patron a llamado.

Es cierto que es mi compadre
pero ya me colmo el copete
pienso mentarle la madre
y cortarlo por ojete.

No Puede Nino!

Cuando usaba yo sapetas
me asustaban con el viejo
ellos sabran lo que es cajeta
cuando se nos quite lo pendejo.

Este tan sufrido valle

Cuando El Malcriado vino
a este tan sufrido valle
escojio el peor de los caminos
ayudar el campesino
porque el ranchero lo tenia en la calle.

Tinta Y Papel

La marijuanada mas grande, hasta la fecha: O Candil de la calle y oscuridad de la casa.

Los siguientes parrafos corresponden a una informacion de uno de los mejores diarios de Mexico. Y como se dara cuenta el que hizo esta declaracion es nada menos que un representante de los EE. UU. en la republica de Mexico;

Se Pagará Mejor Sueldo al Bracero Mexicano

MEXICO, D. F., Feb. 9 (AEE).— Que los trabajadores agrícolas mexicanos, en el caso de que este año sean ocupados en Estados Unidos, ganarán un dólar cuarenta centavos por hora, es lo que declaró hoy el Embajador de ese país, señor Fulbright.

Asi sigue el reporte del Embajador, puro maderearse casi en la misma forma que mi compadre el Chuco, cuando anda bien grifo, pero yo nada mas les aclaro estos puntos.

Quien le informo al Representante, que estamos ganando a uno curanta la hora. Si tu lo ganas dime donde esta Agarrando tan grueso, no seas egoista Que se me hace que el Sr. Embajador se empujo sus tequilas o provo de esa yerba achicalada; que hace saltar para atras, hasta a el mismo diablo, no como el oregano que nos venden por aqui. El Sr. Embajador agrega que los Braceros por ultimo se les fijo un sueldo de uno

veinticinco. Yo creo que se confundio el sueldo de una semana por el de una hora. Porque el Sr. Embajador no les dijo que la razon por la cual ya no queremos braceros es porque nos culinpinar por parejo con sueldos de menos de un dolar, y que aqui hay muchos que ya estamos como las marimbas. Senor miran las costillas solo por el pellego no nos desarmamos. Verdad que este señor, es un candil de la calle o estara bueno preguntarle a Sr. Presidente Lyndon B. Johnson si al Sr. Embajador le gusta fumar, Yo creo que el lo comose mejor que nosotros; verdad pues solo de esa manera sabremos como se encontraba cuando hizo su aclaracion.

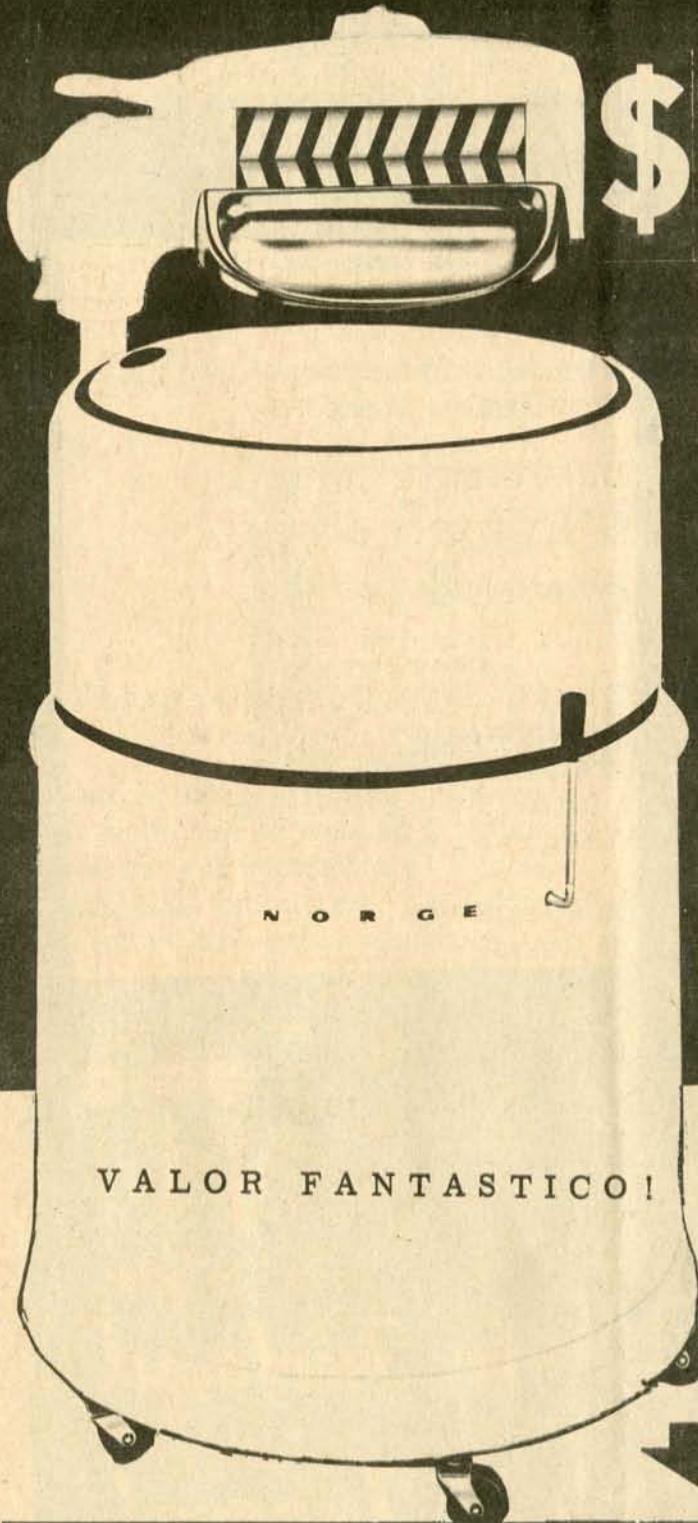


REGULAR: \$149.95
PRESENTE ESTE ANUNCIO
Y PAGARA SOLAMENTE...

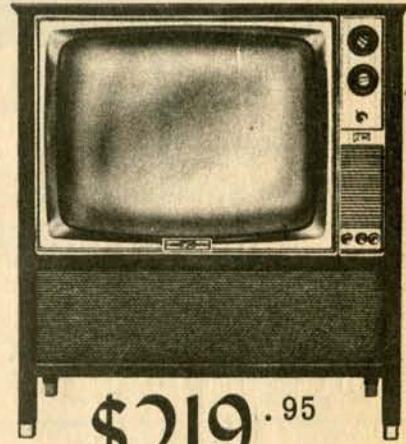
\$119.⁹⁵



CON DERECHO A UNA TABLA
DE PLANCHER GRATIS!!!



TELEVISION



\$219.⁹⁵

CON
SU
TV
USADO

* VEA AL AGENTE *
* DE VENTAS *
* ELIAS HERRERA *
* Quien Lo Atendera *
* Como Ud. Merece *

900 WHITLEY AVENUE
CORCORAN, CALIF.
WYman 2-2874

MUEBLERIA
Bristow y Davis
furniture appliances

****JUEGOS DE RECAMARA Y DE SALA SE VENDEN
****LE PROPORCIONAMOS LOS MEJORES PRECIOS EN SUS
MUEBLES USADOS (Highest trade for your old furniture)